

**Zeitschrift:** Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen  
**Band:** 58 (2019)  
**Heft:** 3: Gesamtplanung Umgebung = Planification globale

**Artikel:** Wasser als Vehikel in Metropolregionen = L'eau, vecteur de projet métropolitain  
**Autor:** Bava, Henri / Hössler, Michel / Philippe, Olivier  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-858507>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.11.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Wasser als Vehikel in Metropolregionen

Die gewaltigen Anforderungen der grossen Flussgebiete anzugehen, schliesst die Umsetzung konkreter Projekte nicht aus – es bereitet sie vor.

## L'eau, vecteur de projet métropolitain

Aborder les grandes échelles des fleuves n'exclut pas la réalisation de projets concrets, mais la prépare.

Henri Bava, Michel Hösler, Olivier Philippe



En activité depuis plus de 30 ans, nous avons vu se développer le recours au paysagiste-concepteur comme mandataire d'une équipe pluridisciplinaire, pour des opérations de planification à petite, moyenne ou grande échelle. Les commandes de planification territoriale ont émergé dans un mouvement associé à la montée de la sensibilité envers le cadre de vie, l'écologie, la lutte contre le changement climatique et par la création des métropoles.

Les échelles métropolitaines nous intéressent, car elles appellent une approche globale d'équilibre ville-nature sur des territoires gigantesques qui cherchent leur identité. Projeter des métropoles fertiles, capables d'améliorer dans la durée le bien-être des populations, est notre leitmotiv, notamment le long des fleuves. En appui sur les réseaux hydrographiques qu'ils génèrent, nous projetons le fleuve comme un vecteur d'identité, de nature et de pensée urbaine.

Les actions sur les grands territoires portent sur de très longues durées, d'où la nécessité d'imaginer un couplage d'actions de longue haleine avec des stratégies à très court terme comportant des actions visibles. Le grand territoire est fait de petits territoires en attente de projets et c'est l'expérimentation incessante de ce glissement d'une échelle à l'autre qui fait la force des projets de paysage.

### Logique transcaire

Nous avons pu explorer ce paradigme de logique transcaire sur le territoire de la Seine, grâce à l'étude lancée pour l'opération d'intérêt national Seine Aval en parallèle des travaux du Grand Paris. À partir du concept de «plages» de «Seine Park» développé sur 80 kilomètres de linéaire du fleuve, nous avons réalisé un grand parc régional à Carrières-sous-Poissy sur un site inondable d'anciennes sables.





2

Wir sind seit über 30 Jahren in der Branche tätig und konnten beobachten, wie der Landschaftsarchitekt bei Planungsaufträgen im kleinen, mittleren und grossen Massstab immer häufiger als bevollmächtigter Vertreter eines fachübergreifenden Teams zum Einsatz kommt. Mit der Entstehung von Metropolen und der zunehmenden Sensibilisierung für Umwelt, Ökologie und Klimawandel haben auch die Raumplanungsaufträge zugenommen.

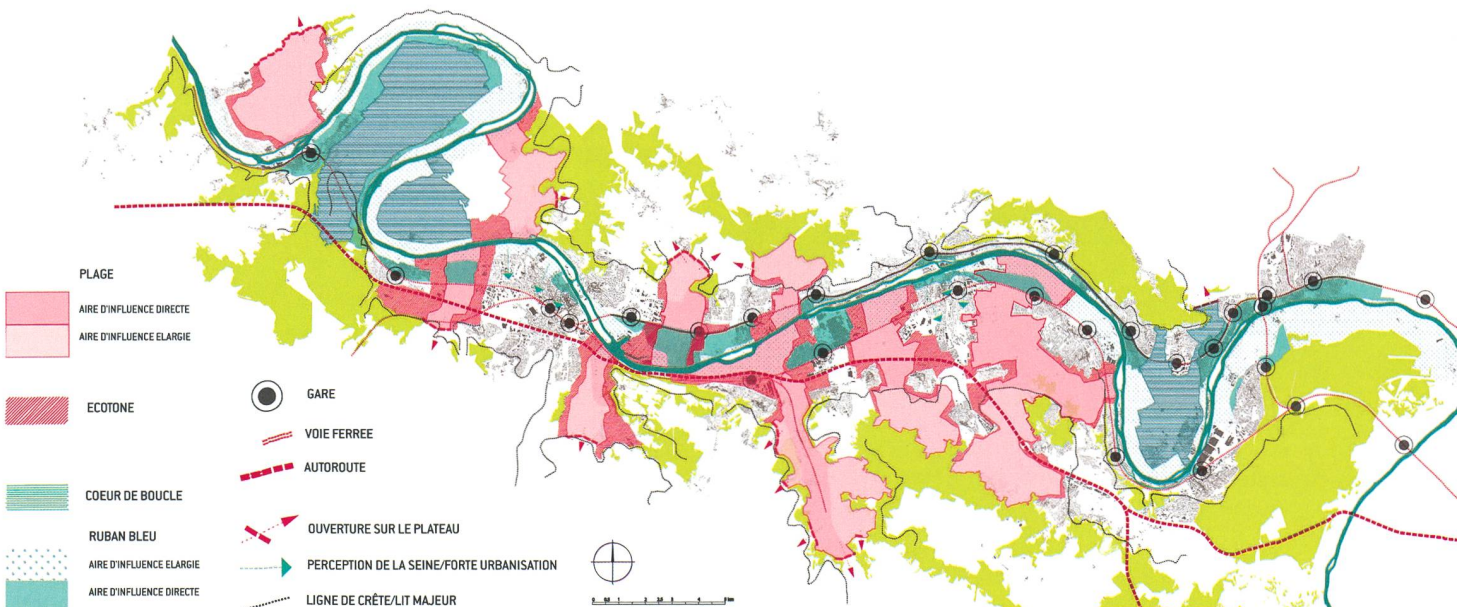
Der grossstädtische Massstab interessiert uns, weil er ein ausgewogenes Gesamtkonzept verlangt, ein Gleichgewicht zwischen Stadt und Natur in riesigen Gebieten, die ihre Identität noch suchen. Fruchtbare Metropolen, insbesondere in Flussnähe, so zu planen, dass sich die Menschen dort auf lange Sicht wohlfühlen, ist unser Leitmotiv. Dabei binden wir den Fluss und die durch ihn erzeugten Gewässernetze als Träger für Identität, Natur und urbanes Denken in unsere Planungen ein.

Da sich grossräumige Vorhaben immer über einen sehr langen Zeitraum erstrecken, erfordert ihre Planung eine intelligente Verbindung aus langfristi-

À Toulouse, c'est, dans un premier temps, lors du plan guide que nous avons fait émerger l'identité «Grand Parc Garonne» manquant à la métropole: un immense parc métropolitain de 32 kilomètres de long, de 3000 hectares, fonctionnant comme une zone tampon aujourd'hui dégradée par l'anthropisation. Aujourd'hui, nous travaillons la mission de maîtrise d'œuvre en accord-cadre avec Toulouse Métropole dans un objectif de passage «de la planification à l'action». Après huit ans de réflexion, le passage à l'opérationnalité se fait en équipe pour développer un parc linéaire par phases. L'île du Ramier a été identifiée comme lieu stratégique pour le développement de la métropole et désignée comme espace d'action prioritaire.

### Porosités paysagères

Les projets urbains à proximité des fleuves constituent des interfaces entre mobilité douce et nature à ménager. À Strasbourg, nous menons un projet de stratégie urbaine qui se développe autour du territoire du Rhin sur la Zac des «Deux-Rives», dernier



3



1 Île du Ramier, Richtplan, Toulouse.  
L'île du Ramier, plan guide, Toulouse.

2 Park der «Wiesenbewohner» in Carrières-sous-Poissy.  
Parc métropolitain, «Le peuple de l'herbe», Carrières-sous-Poissy.

3 Von der Planung zur Aktion: Gebietsstrategie «Seine Aval», «Plages de la Seine» (Seine-Strände), Île-de-France.  
De la planification à l'action: stratégie territoriale Seine Aval, «Plages de la Seine», Île-de-France.

4 Luftaufnahme des Stadtentwicklungsgebiets «Deux Rives» in Strassburg.  
Vue aérienne du projet urbain de la Zac des «Deux Rives», Strassbourg.

gen Strategien mit kurzfristig sichtbaren Massnahmen. Der grosse Raum besteht aus kleinen Räumen, die entwickelt werden wollen. Es ist dieses ständige Experimentieren, dieser gleitende Wechsel von einem Massstab in den anderen, der Landschaftsarchitekturprojekte so spannend macht.

#### **Masstabübergreifende Logik**

Diese masstabübergreifende Logik kam auch beim Urbanisierungsprojekt «Seine Aval – Seine Park» zum Tragen, das Teil des Bauvorhabens Grand Paris ist. Auf einer Uferlänge von 80 Kilometern haben wir das Konzept der «Strände» für die landschaftlichen Räume zwischen Fluss und Städten entwickelt. In diesem Rahmen konnten wir in Carrières-sous-Poissy auf dem Gelände einer ehemaligen Sandgrube im Überschwemmungsgebiet der Seine einen grossen Regionalpark entstehen lassen.

Der Metropole Toulouse haben wir im Rahmen des Richtplans für die Rückeroberung der Garonne in einem ersten Schritt mit dem «Grand Parc Garonne» eine Identität gegeben, die ihr bis dahin fehlte: Der 32 Kilometer lange Stadtpark mit einer Fläche von 3000 Hektaren dient als Pufferzone in einem Bereich, der heute durch den Menschen überformt ist. Der Gemeindeverband Toulouse Métropole hat uns beim geplanten Übergang «von der Planung zur

quartier français qui se déploie vers l'Allemagne. Façade de la ville sur l'eau et nouvelle porte de la métropole sur le Rhin, la Zac des Deux-Rives est l'aboutissement d'une politique ambitieuse issue d'une longue histoire de projets binationaux portés par Strasbourg et Kehl en termes de mobilité. Nous proposons une orientation urbaine à partir d'une vision Nord Sud Rhénane. Le territoire du Fleuve, se déclinant sous forme d'un ensemble de rives, de canaux, de darses et de bassins, devient support pour projeter des espaces publics diversifiés à proximité des infrastructures et des quartiers dans un rôle de connecteurs urbains par un maillage végétal et la prolongation des pistes cyclables à partir du fleuve et ses îles alluviales. Ce programme urbain entend installer les conditions de la coexistence entre la ville et le port, concevoir une ville «hybride» où des espaces «sauvages rhénans» s'entremêlent dans une porosité avec la ville et les programmes de logements, orientant activités et infrastructures vers de nouveaux modes d'habiter le fleuve, le port et les îles.

#### **Réversibilité urbaine**

L'eau, vecteur de nouveaux services de mobilité des métropoles, est un levier pour la recherche urbaine. À Shanghai, nous organisons la réappropriation des





Aktion» mit der Projektbetreuung beauftragt. Nach acht Jahren, voll mit Überlegungen, soll jetzt ein Team abschnittsweise einen linearen Park entwickeln. Die Île du Ramier wurde als für die Entwicklung der Metropole strategischer Ort ermittelt und als prioritären Aktionsbereich bestimmt.

### Landschaftliche Durchlässigkeit

Städtebauliche Vorhaben in Flussnähe sind die Schnittstellen zwischen Natur und sanfter Mobilität. In Strassburg arbeiten wir an der Entwicklung einer städtebaulichen Strategie für das Gebiet am Rhein. Das Grossprojekt «Deux Rives / Zwei Ufer» steht für die Öffnung der Stadt gen Rhein und Deutschland. Das Stadtentwicklungsgebiet «Deux Rives» ist das wasserseitige Gesicht und der neue Stadteingang der Rheinmetropole. Das Vorhaben ist das Ergebnis eines mehrjährigen und ehrgeizigen Planungsprozesses und baut auf einer langen Tradition gemeinsamer Verkehrsprojekte der Städte Strassburg und Kehl auf. Unser Konzept sieht eine städtebauliche Ausrichtung weg von der Nord-Süd-Achse, hin zum Wasser vor. Das Gebiet des Flusses, in Form einer Reihe von Ufern, Kanälen, Docks und Becken, leistet dabei Unterstützung für die Projektierung diversifizierter öffentlicher Räume mit ganz eigenen Charakteren. Das Flussgebiet übernimmt hier die Rolle urbaner Verbindungsstücke und ist eingebunden in ein Netzwerk aus Grünräumen und Radwegen, die vom Rhein und seinen Aueninseln ausgehen.

Dieses städtebauliche Programm soll die Rahmenbedingungen für ein Miteinander von Stadt und Hafen schaffen. Gezielte Infrastruktur- und Wohnungsbauprogramme sollen das selbstverständliche Nebeneinander von Wohnen, Handel und Gewerbe, Fluss, Hafen und Inseln ermöglichen und eine Art Hybrid-Stadt entstehen lassen, in der sich die «wilden» Räume am Rheinufer mit Stadt und Wohnvierteln verbinden.

### Umkehrbarkeit der Urbanisierung

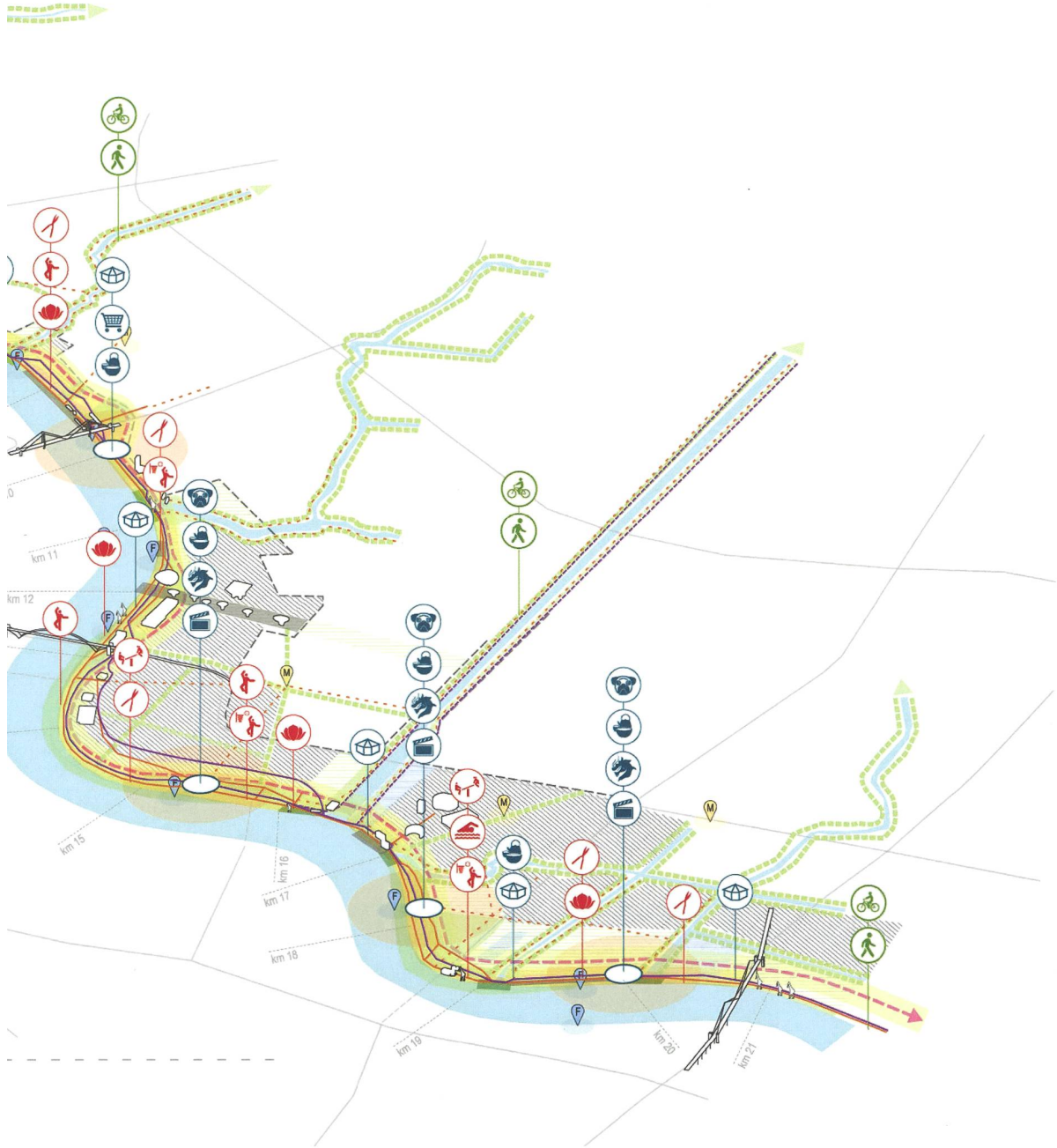
Das Wasser ist als Träger neuer Mobilitätskonzepte in den Grossstädten ein zentrales Element der Stadtforschung. In Shanghai organisieren wir die Rückeroberung der «Flussufer des Huangpu» auf einer Länge von 22 Kilometern. Wir haben das ehemals industriell genutzte Gebiet zur lebendigen Schnittstelle zwischen dem Fluss und den angrenzenden Stadtvierteln umdefiniert – als einen Bereich, der sanfte Mobilität, Ökologie, öffentlichen Raum, Freizeitaktivitäten und Gewerbe gleichermaßen berücksichtigt. Alle Wege für sind unterschiedliche



5

«Rives du Huangpu», déployées sur 22 kilomètres. Nous y avons défini les berges industrielles aujourd'hui désaffectées comme une interface entre les quartiers et le fleuve, une épaisseur qui articule circulations douces, écologie, espaces publics, activités et économie. Chacun des parcours proposés offre une très grande variété de mobilités et de vues sur le paysage industriel patrimonial ainsi que sur la skyline de la mégapole en perpétuelle mutation.

L'ambition de reconquérir, au profit des habitants, des berges jusqu'ici peu aménagées ou fortement dédiées aux industries navales, et de leur donner une identité forte nous passionne tant par l'apport du paysagiste dans la planification de la métropole à échelle de mégapole que par les mé-



5 Metamorphose der 22 Kilometer langen Industrielufer am Huangpu-Fluss, Shanghai. Métamorphose des 22 kilomètres de berges industrielles du fleuve Huangpu, Shanghai.

Arten der Mobilität geeignet und geben den Blick frei auf die traditionelle Industrielandschaft und die Skyline der sich ständig verändernden Megastadt.

Das ehrgeizige Ziel, bisher kaum gestaltete oder stark durch die Schiffbauindustrie genutzte Ufer für die EinwohnerInnen zurückzuerobern und etwas zu schaffen, womit sie sich identifizieren können, begeistert uns. Dabei reizt uns nicht nur der allgemeine Beitrag der Landschaftsarchitektur zur Planung einer Megastadt. Die lokalen Methoden, die zügige Planung und Umsetzung lassen uns auch an die Umkehrbarkeit der negativen Ausprägungen von Urbanisierung glauben. Der Fluss ist in Shanghai ein Mobilitäts- und Lebensraum geworden, der in China Schule macht.

thodes de faire locales où la rapidité, dans les phases d'étude et de chantier, rassurent sur la possibilité de réversibilité urbaine. Le Fleuve est devenu à Shanghai un espace de mobilité et de vie qui fait école en Chine.